

# RICE COOKER & WARMER



Item: 240403

You should read this user manual carefully before using the appliance.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

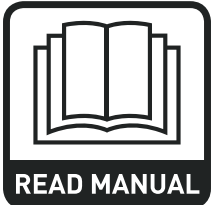
Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului.

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора.

Πρέπει να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

Pred uvedením spotrebiča do prevádzky by ste si mali dôkladne prečítať návod na použitie.

Před uvedením spotřebiče do provozu byste si měli pečlivě přečíst návod k použití.



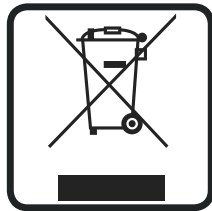
Keep these instructions with the appliance.  
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.  
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.  
Zachowaj instrukcję urządzenia  
Gardez ces instructions avec cet appareil.  
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.  
Păstrați maualul de utilizare alături de aparat.

Хранить руководство вместе с устройством.  
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες μαζί με τη συσκευή.  
Túto príručku uchovajte spolu s týmto zariadením.  
Uchovávejte tyto pokyny blízko spotřebiče.



For indoor use only.  
Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
Alleen voor gebruik binnenshuis.  
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
Pour l'usage à l'intérieur seulement.  
Destinato solo all'uso domestico.  
Doar pentru uz la interior.

Использовать только в помещениях.  
Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.  
Len na vnútorné použitie.  
Pouze pro použití uvnitř.



Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil de HENDI. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de brancher l'appareil afin d'éviter tout endommagement pour cause d'usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.

## Règles de sécurité

- L'utilisation abusive et le maniement incorrect de l'appareil peuvent entraîner une grave détérioration de l'appareil ou provoquer des blessures.
- Cet appareil est conçu exclusivement à des fins commerciales et non pour un usage domestique.
- L'appareil doit être utilisé uniquement pour le but il a été conçu. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage consécutif à un usage abusif ou un maniement incorrect.
- Veillez à tenir l'appareil et la prise électrique hors de portée de l'eau ou de tout autre liquide. Si malencontreusement l'appareil tombe dans l'eau, débranchez immédiatement la prise électrique et faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé. La non-observation de cette consigne entraîne un risque d'accident mortel.
- Ne tentez jamais de démonter vous-même le bâti de l'appareil.
- N'enfoncez aucun objet dans la carcasse de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
- **Risque d'électrocution!** Ne tentez jamais de réparer l'appareil. Tous défauts et dysfonctionnement doivent être supprimés par le personnel qualifié.
- **N'utilisez jamais l'appareil endommagé!** Débranchez l'appareil endommagé de l'alimentation électrique et contactez votre revendeur.
- **Avertissement:** N'immergez pas les pièces électriques de l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides. Ne mettez pas l'appareil sous l'eau courante.
- Vérifiez régulièrement la fiche et le câble d'alimentation pour les dommages. La fiche ou le câble d'alimentation endommagé(e) transmettent pour la réparation au service ou à une personne qualifiée, pour prévenir tous les menaces ou les blessures possibles.
- Assurez-vous que le câble d'alimentation n'est pas en contact avec les objets pointus ou chauds ; gardez le câble loin des flammes nues. Pour retirer la fiche de la prise murale, tirez toujours en tenant la fiche et non le câble d'alimentation.
- Protégez le câble d'alimentation (ou la rallonge) contre le débranchement accidentel de la prise murale. Le câble doit être posé de manière ne provoquant pas les chutes accidentelles.
- Surveillez en permanence l'appareil pendant l'utilisation.
- Avertissement ! Si la fiche est insérée dans la prise murale, l'appareil doit être considéré comme branché à l'alimentation.
- Avant de retirer la fiche de la prise, éteignez l'appareil !
- Ne transportez jamais l'appareil en tenant le câble.
- N'utilisez aucuns accessoires qui n'ont pas été fournis avec l'appareil.

FR



- L'appareil doit être branché à la prise murale avec une tension et la fréquence indiquées sur la plaque signalétique.
- Insérez la fiche à la prise murale située dans un endroit facilement accessible de sorte qu'en cas de panne l'appareil puisse être immédiatement déconnecté. Pour éteindre complètement l'appareil, débranchez-le de la source d'alimentation. Pour cela, retirez la fiche à l'extrémité du câble d'alimentation de la prise murale.
- Eteignez l'appareil avant de débrancher l'appareil de la prise!
- N'utilisez jamais les accessoires non recommandés par le fabricant. L'utilisation des accessoires non recommandés peut présenter des risques pour l'utilisateur et provoquer les dommages à l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires originaux.
- Cet appareil n'est pas apte à être utilisé par des personnes (enfants compris) avec capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles diminuées ou ne possédant pas l'expérience et les connaissances suffisantes.
- Ne laissez jamais les enfants utiliser l'appareil.
- L'appareil et le câble d'alimentation doivent être stockés hors de la portée des enfants.
- Ne permettez pas aux enfants d'utiliser l'appareil pour jouer
- Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation s'il doit être laissé sans surveillance et également avant le montage, le démontage et le nettoyage.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est utilisé.

## Consignes de sécurité spéciales

FR

- Faites attention à ne pas endommager le récipient intérieur et souvenez-vous de manipuler soigneusement l'appareil. Tout dommage au récipient intérieur aura un effet négatif sur le processus de cuisson et sur la fonction de maintien de la chaleur.
- Placez l'appareil sur une surface plane et stable.
- Rappelez-vous d'installer le récipient intérieur avant de connecter l'appareil à la source d'alimentation.
- N'utilisez pas le récipient intérieur s'il a été endommagé.
- Pendant le fonctionnement de l'appareil la température des surfaces accessibles peut être élevée. Gardez l'appareil seulement par la poignée.
- Faites attention à la vapeur chaude sortant de l'ouverture d'évacuation de la vapeur pendant la cuisson ou directement de l'appareil lorsque le couvercle est retiré. Pour éviter les brûlures de vapeur, tenez vos mains et votre visage loin de l'appareil.
- Ne couvrez pas ou ne bloquez pas l'ouverture d'évacuation de la vapeur.
- Tenez à l'écart des surfaces chaudes et des flammes nues. Assurez-vous que l'appareil n'est pas exposé à des températures élevées, à la poussière, au soleil, à l'humidité, à des gouttes d'eau ou à des éclaboussures.
- Ne placez pas d'objets lourds sur l'appareil. Ne placez pas près de l'appareil ou sur l'appareil d'objets brûlants (par exemple des bougies allumées). Ne placez pas près de l'appareil ou sur l'appareil d'objets remplis d'eau (par exemple des vases).
- Ne dépassez pas la ligne du niveau maximal d'eau indiquée à l'intérieur du récipient intérieur (5,4 l / 30 doseurs) pour éviter le débordement de l'eau.



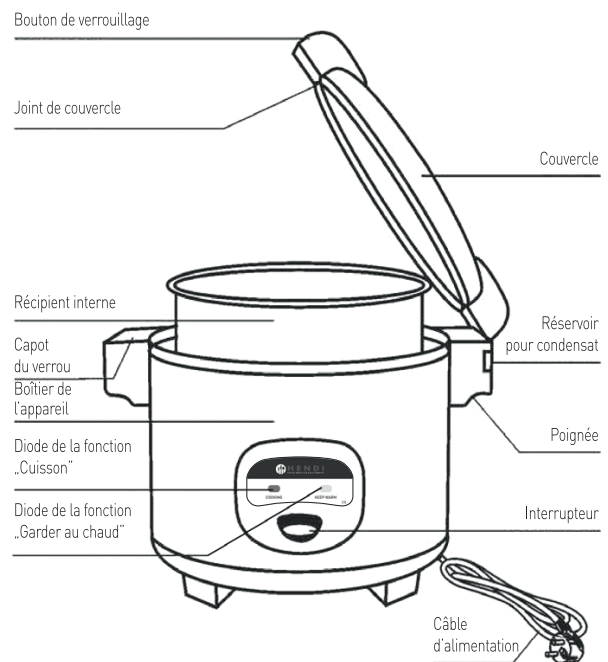
- Avant de placer l'appareil dans le lieu de stockage ou avant de le nettoyer, attendez jusqu'à ce qu'il soit complètement refroidi.
- Pour retirer du riz de l'appareil utilisez toujours la cuillère fournie avec l'appareil ou une autre cuillère – en plastique ou en bois. N'utilisez pas les cuillères en métal pour ne pas endommager le revêtement du récipient interne.
- Lorsque la fonction de maintien de la chaleur est activée, ne laissez pas la cuillère à riz ou d'autres objet dans un récipient interne.
- N'utilisez pas la fonction „garder au chaud” pour chauffer le riz cuit.
- Pour des raisons de sécurité n'utilisez pas la fonction „garder au chaud” pendant plus de 12 heures ou pendant toute la nuit. Cette fonction n'est utilisée qu'à maintenir temporairement ou brièvement la température.

### Destination de l'appareil

- L'appareil est destiné à un usage professionnel et ne doit être utilisé que par du personnel qualifié.
- L'appareil est destiné à un usage commercial et est utilisé pour la cuisson du riz et pour maintenir la température du riz cuit. L'utilisation de l'appareil à d'autres fins peut entraîner des dommages ou des blessures.
- L'utilisation de l'appareil à d'autres fins sera considérée comme une utilisation inappropriée. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation incorrecte de l'appareil.

### Avant la première utilisation

- Assurez-vous que l'appareil n'est pas endommagé. En cas de dommages contactez immédiatement votre fournisseur et NE DEMARREZ PAS l'appareil.
- Déballiez tous les accessoires tels que : doseur, cuillère à riz, tapis en silicone antiadhésif. Retirez l'emballage et le film de protection (le cas échéant).
- Nettoyez toutes les éléments de l'appareil avant la première utilisation (voir Nettoyage et entretien).
- Sauf indication contraire : placez l'appareil sur une surface plane et stable.
- Assurez-vous qu'autour de l'appareil il y a l'espace suffisant pour la ventilation adéquate.
- Placez l'appareil dans un tel endroit pour que l'accès facile à la prise de courant soit assuré.



FR

## Comment garder le riz cuit chaud et goûteux ?

- Garder du riz au chaud ou utiliser la fonction "Keep Warm" pendant plus de 5 heures peut provoquer une décoloration ou une odeur désagréable. Plus vite le riz est servi, meilleur sera le goût.
- Il doit y avoir une quantité minimum de riz afin de le garder au chaud. Si vous utilisez la fonction « Keep Warm », assurez-vous que vous avez au moins 4 à 6 bols de riz pleins de riz cuit dans la casserole.
- Gardez le couvercle bien fermé après avoir servi du riz, afin d'éviter la décoloration ou l'odeur désagréable du riz cuit.
- Ne laissez pas la pelle à riz ou d'autres ustensiles dans la casserole pendant le cycle « keep warm ».
- N'utilisez pas la fonction "Keep warm" pour réchauffer de restes de riz froid.

## Récupérateur d'humidité

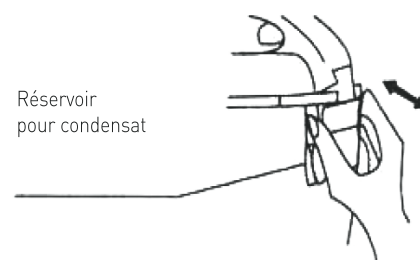
### Défaire le bac de récupération d'eau:

- Attrapez le bac par les deux côtés et tirez.

### Remettre le bac de récupération d'eau:

- Insérez le côté supérieur dans la cannelure de bac de récupération d'eau et appuyez.

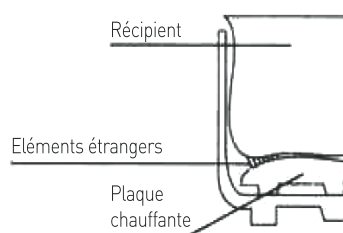
### Retirer et vider le le bac de récupération des gouttes d'eau après chaque utilisation de l'appareil!



## Précautions

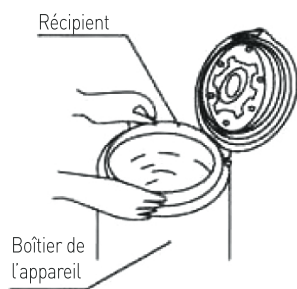
FR

- L'appareil ne fonctionne pas si la casserole n'est pas dans le cuiseur.
- Gardez toujours le fond de la casserole propre et sec. Les résidus entre le fond de la casserole et l'élément chauffant provoqueront un mauvais fonctionnement de l'appareil.
- N'essayez pas d'appuyer sur l'interrupteur de force si l'interrupteur ne peut pas être mis en position cuisson. L'interrupteur reste normalement dans cette position quand la casserole n'est pas dans le cuiseur ou quand la cuisson vient juste d'être terminée.
- L'appareil doit être placé sur une surface stable. Ne l'exposez pas à l'eau, vapeur ou chaleur directe.
- Ne couvrez pas le couvercle avec quoi que ce soit, pendant que le cuiseur à riz fonctionne.
- N'utilisez pas la casserole directement sur un feu.
- Ne plongez pas le cuiseur dans l'eau et évitez de mettre le cuiseur à côté d'un feu.
- Hendi livre ce cuiseur avec un gril antiadhésif supplémentaire, qui doit être placé au fond de la casserole et évite le riz de coller.



## Comment faire cuire du riz?

- Mesurez le riz en utilisant le doseur.
  - Lavez le riz dans un autre bol jusqu'à ce que l'eau soit propre. La présence du son peut provoquer que le riz aura une odeur désagréable. Lavez soigneusement le riz pour enlever le son.
- Attention ! La quantité d'eau et le riz dans un récipient ne peuvent pas dépasser la quantité maximale indiquée (30 doseurs ou 5,4 l).  
Attention : Les marques sur le récipient indiquent la quantité d'eau à ajouter au nombre de doseurs de riz concret. Par exemple si vous allez ajouter 20 doseurs de riz (3,6 l) dans le récipient, remplissez le récipient avec de l'eau jusqu'à la marque « 20 ». En cas de plus grandes ou plus petites quantités de riz remplissez le récipient interne avec de l'eau conformément aux marques indiquées.
- Séchez soigneusement le récipient et placez-le dans l'appareil pour la cuisson du riz. Assurez-vous que le récipient est en contact direct avec la plaque chauffante en le tournant légèrement à gauche jusqu'à ce que le récipient se trouve dans une bonne position.
  - séchez soigneusement le côté externe du récipient avant l'utilisation. Le récipient humide peut provoquer du bruit pendant la cuisson et endommager l'appareil.



- Fermez le couvercle de l'appareil – le verrou doit faire „un clic”. Si le couvercle n'est pas correctement fermé, cela aura impact sur le processus de cuisson du riz.



- Branchez le câble d'alimentation à l'appareil, ensuite connectez-le à une source d'alimentation. La diode rouge « Cuisson » s'allume en indiquant le début du processus de cuisson.
- Après avoir terminé la cuisson du riz l'interrupteur sur l'appareil se désactive. La diode „Garder au chaud” s'allume, en indiquant que la fonction de garder au chaud a été activée.
- Après la désactivation de l'interrupteur: laissez le couvercle sur l'appareil pendant au moins 15 minutes pour que la vapeur soit évacuée. Grâce à cette opération le riz sera plus gonflé.
- Appuyez le bouton de l'ouverture du couvercle, puis ouvrez-le.
- Retirez le riz et mélangez-le en utilisant la cuillère fournie avec l'appareil ou une autre cuillère en plastique ou en bois. N'utilisez jamais les cuillères en métal.
- Après avoir retiré une portion de riz, fermez le couvercle pour garder le riz au chaud. Si vous voulez refroidir un peu le riz, ouvrez le couvercle et débranchez l'appareil de la source d'alimentation en laissant le riz refroidi dans un récipient interne.
- Vous pouvez cuire au max. 30 doseurs de riz cru (1 doseur = 180 ml).

Attention ! Pendant le processus de cuisson la vapeur chaude sort de l'ouverture d'évacuation de la vapeur. Risque de brûlures ! Pendant le fonctionnement de l'appareil ne couvrez-le jamais avec un tissu ou d'autres objets.



## Nettoyage et entretien

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la prise électrique.
- Attention : Ne plongez jamais l'appareil dans de l'eau ou dans un autre liquide !
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide (imbibé d'eau mélangée à un détergent doux).
- N'utilisez jamais de détergent agressif ou de la poudre à récurer. N'utilisez jamais d'objet tranchant ou pointu. N'utilisez jamais d'essence ou de solvant ! Nettoyez avec un chiffon humide et éventuellement du liquide vaisselle, mais n'utilisez pas de matériaux abrasifs.
- Nettoyez les orifices de ventilation avec un aspirateur.
- Laissez l'appareil se refroidir avant de le nettoyer.
- Enlevez la casserole et le couvercle du cuiseur et nettoyez-les avec de l'eau et de liquide vaisselle. Rincez abondamment et essuyez avec un torchon.
- Hendi livre ce cuiseur avec un gril antiadhésif supplémentaire, qui doit être placé au fond de la casserole et évite le riz de coller. Le gril est non lavable au lave-vaisselle.
- En cas que des grains de riz ou d'autres résidus se colleront sur l'élément chauffant, il faut les enlever afin d'éviter une mauvaise cuisson. Afin d'enlever de riz cuit du élément chauffant vous pouvez utiliser du laine d'acier. Après lissez et polissez l'endroit pour un bon contact entre l'élément chauffant et le fond de la casserole. Un cuiseur de riz mal nettoyé peut provoquer des mauvaises odeurs.
- Les résidus de vinaigre ou sel peuvent provoquer de la rouille.
- Quand vous servez le riz, assurez-vous d'utiliser une cuillère ou une spatule en plastique ou en bois (livré par Hendi). N'utilisez jamais une spatule, une pelle, ou une cuillère en métal et ne mettez pas des cuillères, fourchettes, bols de riz etc. ; dans la casserole.
- Le revêtement antiadhésif peut se décolorer après un certain temps d'usage, mais cela n'affectera pas les propriétés de l'antiadhésif.

FR

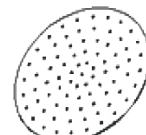
## Accessoires



Doseur



Cuillère



Tapis antiadhésif



## Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement ou si la qualité du riz n'est pas satisfaisante, l'utilisation de différents types de riz peut en constituer la

cause. Lisez les informations présentées dans le tableau, si vous n'êtes pas en mesure de résoudre le problème, contactez votre revendeur.

Problème	Cause possible	Solution proposée
Diode „Cuisson” ne s'allume pas.	Problème avec le branchement	Assurez-vous que l'appareil est correctement connecté au câble d'alimentation et que la fiche est correctement connectée à la source d'alimentation.
	Diode endommagée.	Contactez votre revendeur pour réparer l'appareil.
Après l'achèvement du processus de cuisson la diode de « garder au chaud » ne s'allume pas”.	Diode endommagée.	Contactez votre revendeur pour réparer l'appareil.
Lors de la cuisson de l'eau est versée de l'appareil.	Trop d'eau utilisée pour la cuisson du riz.	Respectez les marques de niveau maximal d'eau sur le récipient interne.
Le riz n'est pas bien cuit.	Trop peu d'eau utilisée pour la cuisson du riz.	Placez le riz dans un récipient et ajoutez un peu d'eau dans le rapport 1:2. Ne dépassez pas le niveau maximal indiqué (5,4 l/30 doseurs).
	Le processus de cuisson n'a pas été démarré.	Le câble d'alimentation n'a pas été correctement connecté.
	Le récipient interne n'est pas en contact avec la plaque chauffante.	Assurez-vous que sur la plaque de cuisson il n'y a pas de résidus alimentaires
	La plaque chauffante est endommagée.	Contactez votre revendeur pour réparer l'appareil.
Le riz cuit est trop dur.	Trop peu d'eau utilisée pour la cuisson du riz.	Placez le riz dans un récipient et ajoutez un peu d'eau dans le rapport 1:2. Ne dépassez pas le niveau maximal indiqué (5,4 l/30 doseurs).
Le riz cuit est trop mou.	Trop d'eau utilisée pour la cuisson du riz.	Placez le riz dans un récipient et ajoutez un peu d'eau dans le rapport 1:2. Ne dépassez pas le niveau maximal indiqué (5,4 l/30 doseurs).
Le riz est brûlé.	Le riz n'a pas été correctement lavé.	Lavez le riz jusqu'à ce que l'eau soit propre.
L'appareil ne se et pas automatiquement en mode „garder au chaud”	Le régulateur de température est endommagé.	Contactez votre revendeur pour réparer l'appareil.

## Caractéristiques techniques

N° de produit: 240403

Tension et fréquence: 230V~ 50Hz

Consommation d'énergie: 1950W

Niveau de protection: Classe I

Capacité: 5.4L

Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans préavis.

FR



---

## Garantie

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dysfonctionnement de l'appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l'achat sera éliminé à titre gratuit ou l'appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d'exploitation et s'il n'a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destination. La présente stipulation ne porte pas de préjudice aux autres droits de l'utilisateur prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l'appareil est donné à la réparation ou doit être remplacé

dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l'achat de l'appareil et produire un justificatif nécessaire (par ex. facture ou ticket de caisse).

Conformément à notre politique d'amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d'introduire sans avertissement préalable des modifications à l'appareil, à l'emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la documentation.

---

## Élimination et protection de l'environnement

En cas de retrait du produit de l'exploitation l'appareil ne peut pas être jeté avec d'autres déchets ménagers. L'utilisateur est responsable de la remise de l'équipement au point de collecte approprié pour l'équipement usagé. Le non-respect des dispositions ci-dessus peut entraîner les pénalités conformément à la réglementation applicable en matière d'élimination des déchets. La collecte sélective et le recyclage des équipements usagés contribuent à la conservation des ressources na-

turelles et assurent un recyclage sans danger pour la santé et l'environnement. Pour plus d'informations sur les endroits de collecte des équipements usagés pour le recyclage, contactez la société de collecte des déchets locale. Le producteur et l'importateur ne sont pas responsables du recyclage et du traitement des déchets d'une manière respectueuse de l'environnement directement et dans le système public.

FR



**Hendi B.V.**

Steenoven 21  
3911 TX Rhenen, The Netherlands  
**Tel:** +31 (0)317 681 040  
**Email:** info@hendi.eu

**Hendi Polska Sp. z o.o.**

ul. Magazynowa 5  
62-023 Gądkki, Poland  
**Tel:** +48 61 6587000  
**Email:** info@hendi.pl

**Hendi Food Service Equipment GmbH**

Gewerbegebiet Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria  
**Tel:** +43 (0) 6274 200 10 0  
**Email:** office.austria@hendi.eu

**Hendi UK Ltd.**

Central Barn, Hornby Road  
Lancaster, LA2 9JX, United Kingdom  
**Tel:** +44 (0)333 0143200  
**Email:** sales@hendi.co.uk

**Hendi Food Service Equipment Romania Srl**

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14  
Braşov, 500164, Romania  
**Tel:** +40 268 320330  
**Email:** office@hendi.ro

**PKS Hendi South East Europe SA**

5 Metsovou Str.  
18346 Moschato, Athens, Greece  
**Tel:** +30 210 4839700  
**Email:** office.greece@hendi.eu

**Hendi HK Ltd.**

1208, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong  
**Tel:** +852 2154 2618  
**Email:** info-hk@hendi.eu

**Find Hendi on internet:**

[www.hendi.eu](http://www.hendi.eu)  
[www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment](https://www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment)  
[www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.](https://www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.)  
[www.youtube.com/HendiEquipment](https://www.youtube.com/HendiEquipment)

- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.
- Variations et fautes d'impression réservés.
- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.
- Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.
- Zmeny, tlač a chyby sadzby sú vyhradené.
- Změny a chyby tisku vyhrazeny.